

# el Saliar

Vol. XXV No. 9

Week of November 29 to December 5, 2001

Lubbock, TX USA

## Study Places Hispanic Graduation Rate at 54 Percent

By Cynthia L. Orosco

Fewer than half of all Latino students enrolled as eighth-graders in the 1993-94 school year in 36 of the nation's 50 largest school districts graduated from high school in 1998. In eight of the 37 states for which such data were available for that period, about the same percentage remained in school to receive diplomas.

Overall, Latino graduation rate was 54 percent vs. 56 percent for blacks and 78 percent for whites.

These are among the findings of a report by Jay Greene, senior fellow at the Manhattan Institute for Policy Research, commissioned by the Black Alliance for Educational Options.

Greene said that more accurate high school graduation rates can be calculated by including eighth-grade students because many students drop out before their ninth-grade year -- the point at which most evaluations of these figures begin.

He determined graduation rates for students enrolled as eighth-graders in 1993-94 in all districts and states where data were available. He adjusted for the growth of the total U.S. student population and the fact that many students transfer to a different school or leave the district or state.

In developing the figures, Greene

did not include students who received GEDs, as do data developed by the National Center for Education Statistics, the U.S. Census Bureau and others.

"By reporting reliable and straightforward graduation rates, we will have better information about how well

rates for each of the 50 states and the 50 largest school districts in the country. Thirteen states did not have data available or had an insufficient number of Latino or African-American students to calculate the rates.)

Of those ranked, states with the highest and lowest Latino graduation rates were:

Highest.....	Lowest....%
Montana...82	Tennessee...38
Louisiana...70	Alabama...33
Maryland...70	Georgia...32

In states, such as Montana, with few Latinos, the figures "have to be taken with a grain of salt," the report cautioned.

It also found an extraordinary gap between graduation rates for white students and students of color, with the lowest state graduation rates of white students often equaling the high rates for Latino and African-American students, especially in rural areas.

There are nearly a dozen methods by which graduation rates can be tallied. Many Latino students who don't graduate in four years with their class later obtain GEDs in order to go on to higher education or to become employable.

The way to achieve more accurate figures on Hispanic student achievement is through use of a national

standardized method, according to Linda Ayala, Talent Search program director with the LULAC National Education Service Center. And it must consider those who receive GEDs, she told Hispanic Link News Service.

"Including the number of students --

especially students of color -- who receive GEDs is very important. Not counting them does not give a true depiction of what graduation rates are for Latino and other minority students," Ayala said.

## Estudio Coloca el Indice de Graduacion de Hispanos en 54 %

Por Cynthia L. Orosco

Menos de la mitad de todos los estudiantes latinos matriculados en el octavo grado del año académico 1993-94 de los 50 distritos escolares más grandes de los Estados Unidos se graduaron de la escuela secundaria. En ocho de los 37 estados con disponibilidad de datos para ese período, aproximadamente el mismo porcentaje continuó los estudios para recibir diplomas.

En general, el índice de graduación de los latinos fue 54 por ciento, comparado con 56 por ciento para los negros y 78 por ciento para los blancos.

Así encuentra, entre otros factores, un informe por Jay Greene, becario principal del Manhattan Institute for Policy Research comisionado por la Black Alliance for Educational Options.

Greene adoptó la idea que se pueden calcular tasas de graduación de la secundaria con mayor precisión al incluir estudiantes del octavo grado porque muchos estudiantes abandonan la escuela antes del noveno grado B el punto en el que la mayoría de las evaluaciones de tales índices comienzan.

Determinó las tasas de graduación para estudiantes matriculados en el octavo

grado durante el año escolar 1993-94 para todos los distritos y estados con disponibilidad de datos. Hizo ajustes para el crecimiento total de la población estudiantil estadounidense y el hecho que muchos estudiantes se transfieren a otra escuela o dejan el distrito o estado.

Al desarrollar las cifras, Greene no incluyó a los estudiantes que se recibieron con el examen de equivalencia, GED, a diferencia de los datos desarrollados por el Centro Nacional para Estadísticas Educativas, la Oficina del Censo de los Estados Unidos y otros.

"Al reportar tasas de graduación fiables y claras, tendremos mejor información sobre el rendimiento general de las escuelas, además de cada grupo étnico o racial", dijo Greene.

También determinó las tasas de graduación para cada uno de los 50 estados y los 50 distritos escolares más grandes del país. (Para trece estados no había información o no tuvieron suficientes estudiantes latinos o africanos-americanos para poder calcular las tasas). De los que se situaron, los estados con tasas mayores y menores de graduación de latinos fueron:

*continued on page 3*

## High Court Drops Discrimination Case

The Supreme Court abandoned plans Tuesday to rule on a major affirmative action case, concluding the lawsuit involving a white-owned contractor wasn't a good vehicle for deciding whether federal rules amount to reverse discrimination.

The court's action, taken in a unanimous, unsigned ruling, is an anticlimactic end to what had been billed as a blockbuster affirmative action case. Opponents of racial preferences had hoped the court would use the 11-year fight over government highway contracts to effectively declare federal affirmative action programs unconstitutional.

The case, Adarand Constructors Inc. v. Mineta, had developed procedural problems that several justices suggested last month were too messy to fix.

The case began as a new test of whether the government can offer incentives to minorities or others traditionally at a disadvantage in the business world without unconstitutionally harming white-owned businesses.

Opponents of affirmative action, including many conservatives close to the Bush administration, hoped the court would use the case to effectively eliminate affirmative action programs in the federal government. The court flirted with that dramatic step in a 1995 case involving the same small, white-owned Colorado construction firm at the heart of the case dismissed Tuesday.

Supporters of the practice feared that at the least, another ruling in the Adarand dispute would make affirmative action even more constitutionally suspect than it is now.

The court agreed to hear the latest Adarand case in March. But at oral arguments Oct. 31, it was apparent that the two sides could no longer agree what they are fighting about, or whether there was even a case at all.

Much of the hourlong session focused on whether the Adarand construction company even has proper legal footing to claim discrimination. The justices appeared frustrated, and several asked lawyers for both sides what the court should do with the muddle.

Justice Stephen Breyer (news - web sites) suggested one option was just what the court did Tuesday.

The court's action essentially erases the Adarand appeal and leaves a federal appeals court ruling against the company in place.



school systems are performing overall, as well as for each ethnic/racial group," Greene said.

He also determined graduation

## Atrapan Altos Jefes de Al Qaida

MARTIN MERZER, RON HUTCHENSON  
y JUAN O. TAMAYO

WASHINGTON

Funcionarios gubernamentales declararon ayer que las fuerzas de Estados Unidos en Afganistán han capturado a los primeros altos miembros de la red terrorista al Qaeda de Osama bin Laden, y es posible que se traslade a los prisioneros a alguna base aérea estadounidense para interrogarlos.

Dos altos funcionarios que prefirieron mantener el anonimato indicaron que entre los cautivos están Sayef Abdel-Rahman, hijo del jeque Omar Abdel Rahman, quien está encarcelado por su participación en la conspiración para destruir el World Trade Center en 1983.

Abdel-Rahman hijo, algo menor de 30 años según se cree, está considerado como uno de los allegados del terrorista Osama bin Laden, acusado de los ataques terroristas del 11 de septiembre.

No se conocen los detalles de las capturas, pero un funcionario declaró que existe la posibilidad de que se traslade a Abdel-Rahman hijos y a otros miembros de Al Qaeda a la base aérea de Anderson, en Guam, para que la inteligencia militar y la CIA los interroguen.

El mismo funcionario aseguró que Abdel-Rahman hijo reclutaba terroristas y dirigía un campamento de entrenamiento para éstos en Afganistán bajo las órdenes de Bin Laden.

Otro funcionario apuntó que Estados Unidos espera que los cautivos sean de un valor "al menos moderado" para que los infantes de Marina y otras fuerzas esta-

dounidenses logren capturar o matar a Bin Laden, otro objetivo principal de la primera fase de la guerra antiterrorista de la administración del presidente George W. Bush.

También ha habido señales en el sur de Afganistán de que el líder de los talibanes, el mulá Mohammed Omar, sobrevivió el ataque efectuado el martes contra el reducto cercano a

pendieran las gestiones de capitulación con los dirigentes tribales pashtunes, y que arrestaron a los mediadores del enemigo.

"Nuestros jefes nos dijeron que el mulá Omar personalmente dio órdenes por radio de terminar las negociaciones y prepararse para dar batalla", declaró Hafez Ghulam Mohammed, un combatiente talibán de 21 años que llegó al pueblo fronterizo pakistán de Chaman.

Los viajeros que llegaban de Kandahar informaron que la carretera principal entre Kandahar y la frontera pakistán había sido bloqueada por combatientes leales al dirigente pashtún Gul Agha Shirzai, enemigo de los talibanes. Pero añadieron que oyeron decir que los talibanes habían llevado a cabo un fuerte ataque para volver a apoderarse de la zona.

Oficiales del Pentágono aseguraron que en el ataque realizado el martes contra un reducto de los jefes talibanes se dejaron caer unas 10 bombas desde un avión B-1. Las fuentes dijeron haber tenido información sobre la presencia del mulá Omar en el lugar.

"Estamos seguros de que era un centro de los dirigentes talibanes", enfatizó el almirante John Stufflebeam, portavoz del Pentágono.

Ahora que los líderes talibanes y de Al Qaeda están fugitivos, los esfuerzos de los militares estadounidenses se concentrarán en reducir cada vez más las áreas que pudieran servirles de escondite: "Entonces tendrán que decidir si van a rendirse o van a pelear hasta la muerte", afirmó Stufflebeam.



Kandahar

Algunos combatientes talibanes dijeron que Omar se dirigió por radio a sus tropas en Spinboldak, un pueblo situado junto a la frontera con Pakistán y les ordenó que sus

## La Madurez Hispana

Fernando Velazquez

Ya ha pasado el barullo de la elección y ahora debemos hacer un recuento de las nuevas que la campaña electoral ha descubierto. La más importante quizás sea la madurez política de los hispanos, quienes dejaron atrás el estereotipo de que debían siempre votar por los demócratas, sin analizar quién ni cuáles propuestas llevaba el candidato. Que los medios de comunicación hayan reaccionado unidos contra lo que se per-

cibió como una falta de respeto y consideración a la comunidad hispana, reafirma la percepción de que ya quedan atrás los tiempos en que un partido tenía cautivo el voto hispano por medio de las pribendas a los líderes. Desde ahora los políticos se cuidarán mucho de ignorar u ofender como simples comparsas a los nuevos líderes que vayan saliendo y cuenten con la fuerza de la comunidad detrás para validar sus cargos electivos. La reafirmación de

que contamos de veras en esta ciudad y de que en el futuro comunidad hispana ha dejado seremos imprescindibles en la política hace de esta reafirmación un hito histórico en la historia de la comunidad hispana neoyorquina. No sólo por haber castigado, junto con los afroamericanos, las alusiones despectivas de los allegados de Mark Green, sino por haber considerado mejor el programa del candidato Bloomberg, que quizás sea menos halagador pero es más realista.

Celebrating  
25 Years

El Editor  
Congratulate the  
Ballet Folklorico  
Aztlan for Performing this  
week in  
Las Vegas Good Luck!

# Incursion De Al Sharpton Al Oeste Puede Beneficiar a Los Latinos

Por Raymond Rodriguez

La noticia de que el reverendo Al Sharpton, el activista negro más oido de Nueva York, piensa abrir una oficina en Los Angeles, ha repercutido por no sólo los barrios negros y latinos, sino por la comunidad entera.

Para algunos, la repercusión podría describirse mejor como ondas de choque. Líder vociferante y efectivo, Sharpton es de armas tomar, gusten o no los métodos que emplea.

En aquellos segmentos de la comunidad negra en las que cuenta con un seguimiento grande de base, se le considera a la altura de Martin Luther King Jr. y Jesse Jackson. Si tiene éxito su operación en el sur de California, podría llegar a ser la voz negra dominante de todo el país. Con tal potencial, no se le puede obviar, a pesar de los esfuerzos por desacreditar sus metas o perjudicar su carácter.

Sharpton fue efectivo en reunir apoyo de la comunidad negra en Nueva York para el candidato a la alcaldía Fernando Ferrer. Lo que hace que sea una amenaza ahora es que intenta unir los intereses delos negros y los latinos en todo el país. Tal meta se opone a la perspectiva de poco alcance que dice que los

negros y los latinos necesariamente compiten. Los problemas que nos unen son mucho más grandes que los que nos dividen.

Ni los negros ni los latinos están en posición de descontar las necesidades del otro. Hacerlo caer en la trampa de los que se benefician de tenerlos en conflicto. La simple mención de una coalición suscita un grito de protesta, que una coalición de negros y latinos sería divisoria, no sería productiva y no tiene lugar en la política estadounidense.

Entonces, ¿cómo explicar la atracción política de personas como el gobernador George Wallace de Alabama, Pete Wilson de California, y muchos más que nunca dudaron en utilizar el tema de la raza para promover su fortuna política? El hecho que Wallace recibió 15 por ciento del voto popular cuando se lanzó a la presidencia como candidato de un tercer partido es indicación de la inmensa popularidad del tema de la raza -- en su caso, racista.

Al Sharpton sabe que al menos que se tenga poder político, las buenas intenciones no rendirán su fruto. Hay que olvidarse de la creencia popular que toda política trata de problemas locales. En

realidad, toda política trata de ganar. Acabar segundo por poco, como testificaría Al Gore, no vale nada. Sólo ganando se tiene la fuerza para tomar las decisiones y disfrutar de los beneficios que acompañan el cargo político.

Con un panorama así, a los negros y a los latinos no les queda más remedio que apoyarse para ganar elecciones. Recuerdo que dos de mis sobrinos, estudiantes universitarios durante los años sesenta turbulentos, asistieron a mitines para los derechos civiles de los negros, cantando todos de la mano "Venceremos". Ellos comprendieron entonces lo que todos debemos comprender hoy -- que la lucha por la justicia y la igualdad es la lucha de todos.

No obstante, hay un aspecto de la coalición propuesta por Al Sharpton que me molesta: ¿dónde está el liderazgo latino, hispano o chicano? ¿Dónde está la voz latina paralela a la de Sharpton?

No es el momento para la timidez. Es el momento que los latinos como Antonio Villaraigosa y Henry Cisneros se conviertan en líderes. El retirarse a la sombra de las grandes corporaciones podrá dar seguridad personal y económica, pero traiciona la confianza que han

acordado en tales individuos la comunidad latina.

Sí, es verdad que la comunidad latina no es monolítica, ni habla por ella una sola voz. Pero, ¿qué sector de nuestra sociedad se podría considerar monolítico?

Esto no debería prevenir que individuos de las comunidades africanos-americanas, judías u otras defiendan la causa de su grupo en particular. Si ellos no hablan por la comunidad entera, ¿por qué suponer que los hispanos lo deberían hacer?

Muchos de la sociedad en general están disgustados con la retórica, las protestas y las manifestaciones que se atribuyen a activistas como Al Sharpton. Es comprensible. A nadie le gusta que le perturben la igualdad es la lucha de todos.

No obstante, los recelosos deben darse cuenta que la única manera de eliminar la plataforma y el público con los que individuos como Sharpton cuentan es corregir las causas y hacer frente a las quejas que les proveen con una presencia y credibilidad en los medios de comunicación.

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división de Tribune Media Services.

# Sharpton's Foray West May Benefit Latinos

By Raymond Rodriguez

The news that the Rev. Al Sharpton, New York City's most vocal black activist, plans to open an office in Los Angeles has created ripples not only in black and Latino neighborhoods, but throughout the entire community.

In some quarters, the ripples could best be described as shock waves. A vociferous and effective leader, Sharpton is a man to be reckoned with, regardless of whether you approve of his methods or not.

In some segments of the black community where he has a large grassroots following, he is considered on a par with Martin Luther King Jr. and Jesse Jackson. If his Southern California operation is successful, he could become the dominant black voice in the entire country. A man with that kind of potential cannot be ignored, despite efforts to discredit his goals or malign his character.

Sharpton effectively rallied black support for New York City mayoral candidate Fernando Ferrer. What makes him a real threat now is that he is attempting to unite the interests of blacks and Latinos across the country. That goes counter to the shortsighted view that blacks and Latinos are of necessity in competition with each other. The issues that unite us are much greater than those that divide us.

Neither blacks nor Latinos can afford to discount each other's needs. To do so plays into the hands of those who benefit from pitting us against each other. Mention a coalition, and the cry immediately goes up that a black-Latino coalition is divisive and counter-productive, and has no place in American politics.

So how do you explain the political appeal of individuals like Governor George Wallace of Alabama, California's Pete Wilson

and a host of others who never hesitated to use race to promote their political fortunes? The fact

that Wallace received 15 percent of the popular vote when he ran for president as a third party candidate indicates the extensive popularity of a racial -- in his case, racist -- appeal.

Al Sharpton knows that unless

## Letter to the Editor

*My Dearest*

*Friend,*

*Verda Smith*

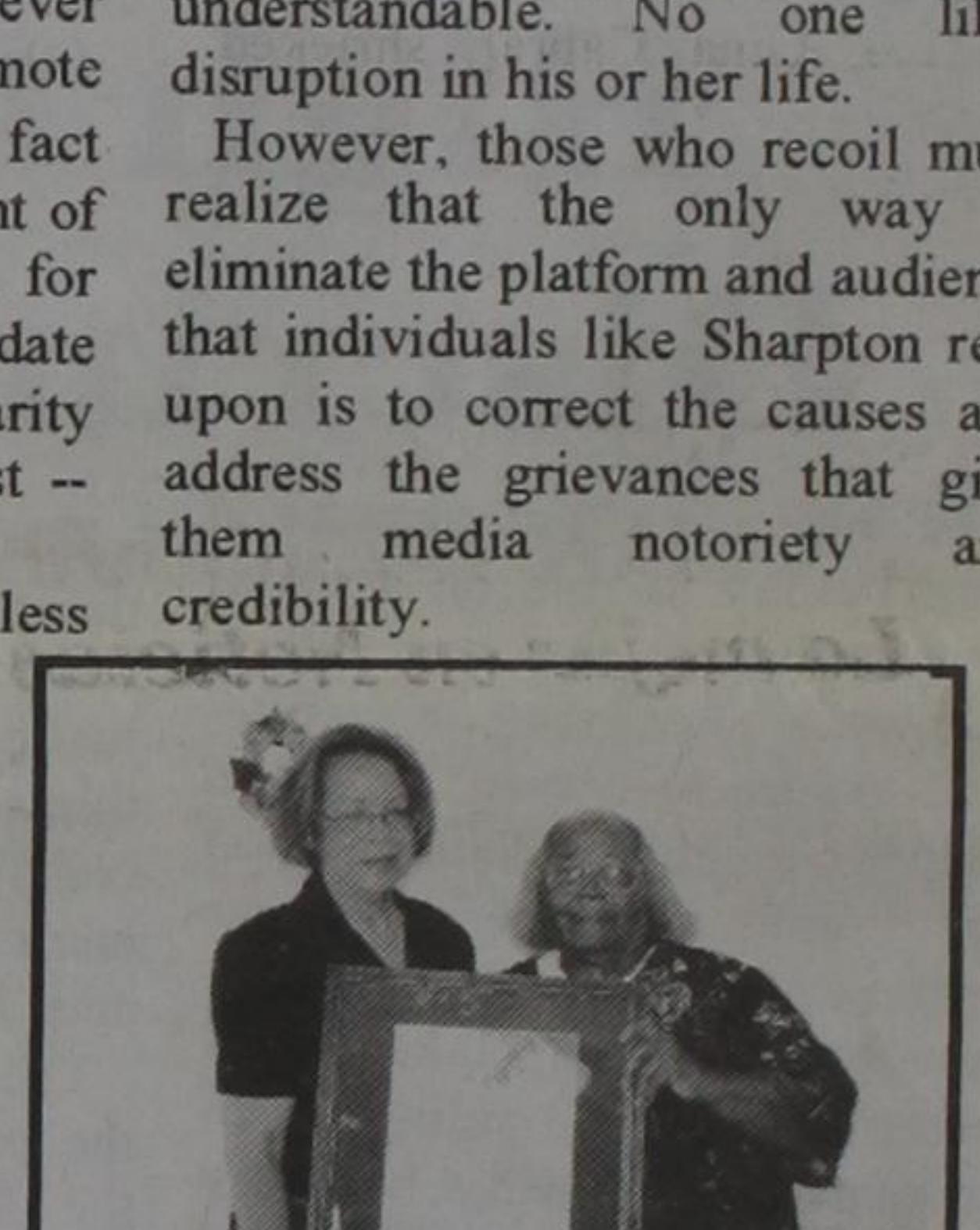
you wield political power, good intentions will not bear fruit. Forget the popular belief that all politics is about local issues. All politics is really about winning. Even coming in a close second, as Al Gore will attest, sucks. Only winning gives you the power to call the shots and enjoy the perks that accrue to political office.

Given that scenario, blacks and Latinos have no choice but to support each other in their efforts to win elections. I recall that two of my nephews, who were in college during the turbulent Sixties, attended black civil rights rallies and joined hands in singing "We Shall Overcome." They understood then what we must all understand today -- the fight for justice and equality is everybody's fight.

However, there is one aspect of the proposed coalition Sharpton wants to build that bothers me: Where is the Latino, Hispanic or Chicano leadership? Where is there a Latino voice to match Sharpton's? This is no time for timidity. It is time for Latinos such as Antonio Villaraigosa and Henry Cisneros to seize the mantle of leadership. Retreating into the corporate shadows may be safe and financially rewarding, but it betrays the trust Latinos have accorded such individuals.

Yes, it is true that the Latino community is not monolithic and no single voice speaks for it. But can you name any sector in our society that is monolithic? This should not prevent individuals from the African-American, Jewish or other communities from championing causes of special concern to their particular group. If they do not speak for their entire community, why expect Hispanics to do so?

Many in the larger society are upset by the rhetoric, protests and demonstrations attributed to activists like Al Sharpton. That is understandable. No one likes disruption in his or her life. However, those who recoil must realize that the only way to eliminate the platform and audience that individuals like Sharpton rely upon is to correct the causes and address the grievances that give them media notoriety and credibility.



Since I strongly believe in "The Gift of Words" this Thanksgiving, I've decided to give you a letter of appreciation, for all those special efforts ... you've made ... just for me, you've listened to me so diligently, even if you didn't have the time, you've made the time...just for me ... just because you have so much "love for humanity."

We all need someone, a special person, that is always there, someone, that never says "I'm busy" but is always there, ready to inspire others ... and that special person, is you...Verda. Even though, we are of different nationalities, the words "love for humanity" has no color to it, "love crosses all boundaries of the heart."

Over the years, we have shared so many laughs and conversations, sometimes we have laughed and laughed ... until we get tears of joy, or when I write my poems, you are the first one outside my family, that I read my poems to. You have never found a poem of mine, that you didn't like. You always seem to inspire me with all your wisdom, strength and understanding, you have so much spirituality. We have shared so many conversations, you've mentioned, a special person, that has been gone for many years, but that special person ... still lives ... within your hear, that special person, is ... your Dad, Joe King, whom is your father, he made you, who you are today, you have described him as "a good man, but a very strict man." If he, was here today, I would say to him "I am very grateful, for the daughter you raised, she has touched many lives, in our great city of Lubbock, Texas U.S.A."

You've spoken, about your Dad, taking the responsibility of raising his eight children, after your mom past away, in 1925, you've spoken very highly of him and how he taught you, so much responsibility to last a life time.

There is a town, in East Texas, that is so dear to your heart and so full of your childhood memories which is, Commerce, Texas, where you were born on July 29, 1917. You still recall that place, as if it was today, those days that your picked cotton at any early age, then moving to Lubbock, Texas U.S.A. where you raised your children, employed doing house work for families and caring for their children, while their parents worked and continuing to work until the age of 72. Verda, where do you get all that strength? "God, gives me the strength, I have worked all my life, I may give out, but I will not quit until the Lord takes me."

Verda, you have dedicated so much of yourself to others, more than any other person I've ever had the opportunity to know, by serving on numerous organizations, just to numerous to mention and you ... did it because of the love ... you have ... for humanity.

At 84 years of age, Verda, still cooks those home made apple pies and sweet potato pies, yummy ... yummy.

Sometimes I call, to if there is anything you would like for me to bring you? "Just a cup of your potato soup." When I cook soup, usually, I think about you and sometimes, I just make time, I stop what I'm doing and I take you that cup of potato soup, because you have given me, so much of your time ... that it never bothers me to set aside ... time for you.

Even though our nation is at war, we have become closer, like no other time in the history of our nation, may we all find peace within ourselves, the peace that only "God" can bring to our hearts.

I hope you will be ther, for me ... for many more years to come, to share our conversations, our laughs...our joys...as well as ... our heartaches.

God bless you, God bless America, may we all live together as ... one ... always loving ... one another ...

Olivia Teresa Mireles Dillard

# My Son Vincent's Magic Mountain

By Carol Zapata-Whelan

Our life is a Magic Mountain. I realized this the day I was in the California theme park's Gotham City, strapped to a giant wheel -- The Grinder -- revolving at atomic, perpendicular and paralyzing speeds. My 13-year-old son, Vincent, was enjoying the ride, while I kept my eyes shut.

"Are you OK, Mom?" he yelled into space. All I could answer -- after we had stopped spinning -- was that I had been thinking about fainting.

"Don't worry, Mom," Vincent told me. "If you had passed out, the centrifugal force would have kept you standing."

This is the same force that operates in our home.

We have five children. Life is a white-knuckled revolution around conflicting events, sudden trips to the doctor, lost homework, disappearing shoes, report cards signed at red lights and back-seat fights. I know of other mothers whose children never arrive anywhere short of breath, whose sons wear the same brand of shoe on each foot, whose daughters have real parts in their hair. Some might say I have a good excuse for the dizzied orbit of our life, but I know better. It has always been this way -- even before everything got harder, five years ago.

Five years ago, our perfectly healthy son, Vincent, started limping. The limp persisted, confounding doctors, white tunnels and bone scans. Because, as we learned, his toes lack a joint, Vincent was diagnosed with fibrodysplasia ossificans progressiva, FOP for short, a rare genetic disorder that turns muscle and connective tissues into bone,

despite upper-body stiffness, ignoring hovering hands. A few of the young adults ambled out of sheer effort. Others were frozen in stooped, standing or sitting postures.

When a faulty gene strikes only one in 2 million, there are not many people -- particularly few peers -- in the world who understand exactly how you feel when you have both to seize the day and ward off disaster on a daily basis.

Vincent made friends with an enthusiastic, stiff-shouldered Canadian boy his age, who ended every observation with that companionable "eh?" He met a handsome young Australian with a locked jaw, who runs his own kennel and who told Vincent about his island's fairy penguins. He saw that the lovely girl with a Southern accent in charge of outings -- who had lost an arm when her FOP was mistaken for cancer -- had a contagious self-confidence. Vincent was inspired by the indomitable leaders of our IFOPA support network, women who, with arms crossed and locked, have carried out monumental work in the world, despite the brutal disease.

My husband and I began to look past the fright of FOP -- something Vincent learned long before we could know. We recognized in FOP's sufferers the shining grace, the manifest spirit that sets our own son apart. Our communion with all of those in the international FOP symposium was the closest I have ever come to seeing God's face.

I also felt God's hand: I met physicians from the University of Pennsylvania and other research centers, led by FOP experts Drs.

Fred Kaplan and Eileen Shore, who late into the night examined children from all over the world. I talked to a stem cell biologist who had discovered how to convert differentiated blood cells into various tissue cells. I shook hands with an oncologist from Harvard who had regenerated a child's excised jawbone. I heard a soprano from the New York Metropolitan Opera who sang rock songs with a teenager locked in a permanent bow. As I made friends with FOP parents from around the globe and helped translate for families from Argentina, Peru and Chile, I felt that I was at an unsound still point of this turning world, at a sacred ground zero of human solidarity.

I believe in a Divine Plan. I believe that part of this Plan is that my husband and I must guide our children through what I can only call "Magic Mountain," a dizzying, exhilarating, white-knuckling life. I, myself, may never master the details of the trip, but I believe I can manage the big shifts and still stand, as do all of the FOP parents I've met.

Now I realize why the day I accompanied Vincent to the roller-coaster park called Magic Mountain -- on an eighth-grade graduation trip -- to inspect rides, comfort white-faced kids, look in "Lost and Found" and ignore squabbles, that I felt no more fatigue than at the end of our "normal" days. I now know why my eager son never once blanched or balked on the harrowing roll of the tracks. It was because it all felt hauntingly familiar. And surmountable.

(c) 2001, Hispanic Link News Service International. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune

# La Montana Magica De Mi Hijo Vincent

Por Carol Zapata-Whelan

Nuestra vida es una montaña mágica. Me di cuenta de esto el día en que estuve en el parque de diversiones de California, Gotham City, atada a una gran rueda -- EL MOLEDOR -- girando a velocidades atómicas, perpendiculares y paralizantes. Mi hijo de 13 años, Vincent, disfrutaba del juego, mientras yo me mantuve con los ojos cerrados.

"Estás bien, mamá," gritó al vacío. Sólo logré responder -- al dejar de girar -- que había estado pensando en que iba a desmayarme.

"No te preocupes, mama," me dijo Vincent. "Si te hubieras desmayado, la fuerza centrífuga te habría mantenido de pie."

Esa es la misma fuerza que opera en nuestro hogar.

Tenemos cinco hijos. La vida gira a nudo blanco alrededor de eventos conflictivos, idas repentina al médico, tareas extrañas, zapatos desparecidos, libretas de notas firmadas esperando en el semáforo y peleas en el asiento trasero del carro. Tengo noticias de otras madres cuyos hijos nunca llegan jadeantes a ninguna parte, que se ponen la misma marca de zapato en los dos pies, ni siquiera tienen dañadas una raya en el pelo. Algunos dirían que tengo una buena excusa para la órbita mareante de nuestra vida, pero yo sé que no. Siempre ha sido así -- incluso antes de que todo se volviera más difícil, hace cinco

ganó hace poco el título de 'Más Valiente' por lo que su orquesta, en combinación con cinco orquestas más del centro de California, ganó primer lugar en un desfile competitivo en Hawaii.

Su valentía se manifiesta con un espíritu atípicamente generoso: Vincent es el único en toda la familia que ayudará con paciencia a su hermana Celine con las matemáticas, o seguirá a la chiquita, Isabel, alrededor del parque. Aunque no puede jugar, hace barra o toca la trompeta en la orquesta durante los juegos de básquetbol de sus hermanos.

Hace un año, mi esposo Walt y yo llevamos a Vincent a Filadelfia, al Tercer Simposio Anual de FOP. Nos preocupaban mucho los primeros encuentros de nuestro hijo con aquéllos que sufren casos avanzados de su condición. En la recepción del hotel, reconoció a niños y adultos con FOP. Los chicos jugaban con bastante soltura, a pesar de tener el tronco tieso, sin hacer caso de las manos listas a rescatarlos. Algunos de los jóvenes caminaban por puro esfuerzo. Otros estaban inmóviles, en posturas encorvadas, de pie o sentadas.

Mi esposo y yo comenzamos a ver más allá del miedo de FOP -- algo que Vincent había aprendido mucho antes -- sin saberlo nosotros. Reconocimos en los que padecen de FOP la gracia brillante, el espíritu manifiesto que hace destacar a nuestro hijo. Nuestra comisión con todos los que participaron en el simposio es lo más cerca a ver la cara de Dios a que yo he llegado.

Sentí también la mano de Dios: conocí a médicos de la Universidad de Pennsylvania y otros centros de investigación, encabezados por los doctores Fred Kaplan y Eileen Vincent ha desatado su furia contra FOP, pero se ajusta a sus giros repentinos con una determinación y una gracia que me hacen saltar lágrimas a los ojos. Se desempeña muchísimo en la orquesta marchante de su escuela, y

ganó hace poco el título de 'Más Valiente' por lo que su orquesta, en combinación con cinco orquestas más del centro de California, ganó primer lugar en un desfile competitivo en Hawaii.

At 84 years of age, Verda, still cooks those home made apple pies and sweet potato pies, yummy ... yummy.

Sometimes I call, to if there is anything you would like for me to bring you? "Just a cup of your potato soup." When I cook soup, usually, I think about you and sometimes, I just make time, I stop what I'm doing and I take you that cup of potato soup, because you have given me, so much of your time ... that it never bothers

## A Fatal Trip Home From Battle

By Miguel Pérez

Just as the relatives of the victims of the attack on the World Trade Center were doing, Felipe Rodriguez held up a photo of his dead brother. And just like the others, he tried -- in vain -- to hold back the tears as he spoke.

Only a few hours earlier, 32-year-old Rubén Rodriguez vanished in the crash of American Airlines Flight 587. The Nov. 12 crash appears to have been accidental, but the photo held by Felipe Rodriguez bore another connection to the victims at ground zero.

In the photo, Petty Officer 2nd Class Rubén Rodriguez, of the aircraft carrier USS Enterprise, was dressed in Navy whites.

"My brother had just come back from serving in Afghanistan," Felipe said. "He was among the first Americans who saw action."

The irony of life -- surviving a war to come home and die.

Felipe Rodriguez, who lives in Brooklyn, explained that his brother landed at Norfolk, Va., two days earlier, drove to New York and spent Sunday with his relatives in the area. He boarded the ill-fated flight to his native Santo Domingo on Monday morning.

On a two-week leave from the Navy, he was going to visit his Dominican relatives with his wife and three small children, who had left New York a few days earlier.

"He was so happy that he was going to see his family," Felipe said, tears running down his face. "And he was so proud of having served this country in the war. That's what made me so proud of him. I loved my brother."

Family members in Paterson, N.J., said Rubén showed a fascination with flight years before he first set foot on the deck of an aircraft carrier.

In the living room of his sister's Paterson apartment, he would fashion planes out of sheets of paper, then send them soaring as his niece, Gina Cabral, shrieked with delight.

"He always maintained that dream of being in the Navy," said Gina's mother, Dorka Rodriguez de

Cabral.

Born in Santo Domingo, Rubén later moved to Peru with his siblings and parents, both Christian missionaries. The youngest of seven, he arrived in New York about 15 years ago and became a naturalized citizen soon afterward, his sister said.

He was always religious. Aboard the USS Enterprise, where he supervised more than a dozen men maintaining fuel levels in the carrier's planes, Rodriguez continued to attend Sunday prayer services.

Indeed, it is from prayer that his family now draws its strength.

That Monday night, on the other side of the George Washington Bridge in a neighborhood known as Little Santo Domingo, Felipe was attending a vigil for the victims of Flight 587. Total strangers were practically standing in line to give him condolences. Almost unanimously, they were saying, "This is the worst moment in the history of the Dominican community."

The strangers didn't include only Dominicans in mourning. Many New York politicians, from Gov. George Pataki to Mayor-elect Michael Bloomberg, were there.

"We owe it to the families to be strong," Pataki said. "But we should all give each other hugs."

Bloomberg chose a couple of appropriate words in Spanish. "All one can ever say to those left behind is, *Lo siento mucho* (I'm very sorry)," he said. "These were our friends and our relatives, and they will not be forgotten."

Rodriguez tried to accept the condolences. But it was too soon to accept the reality that the brother he loved and admired is missing. "He was so happy with his life. Everything was going so well for him that now it is hard for me to accept that he is gone. And yet what can I do? It's life, and life includes dealing with death."

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services.

**Subscribase Hoy A El Editor**  
**P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408**  
**Lo mejor en Noticias que Importan**

El ex campeón mundial mexicano Julio César Chávez calzará guantes y subirá al cuadrilátero en una gira de despedida que iniciará hoy sábado en Ciudad Juárez, frontera con Estados Unidos.

"Serán tres peleas de despedida sólo en caso de que gane, si pierdo de inmediato me retiro en el cuadrilátero", comentó Chávez, de 40 años y quien ha estado inactivo los últimos dos años después de una racha de derrotas.

Chávez, quien ha sido campeón mundial en tres divisiones y se mantuvo imbatido durante 100 combates, ha pactado en el peso welter su primer combate de despedida ante el estadounidense Terry Thomas, un peleador desconocido en México.

Afirmó que pretende retirarse como triunfador arriba del cuadrilátero y dijo que decidió tener tres peleas porque hay muchos sitios donde quieren hacerle homenajes.

Chávez, quien ha sido campeón mundial en tres divisiones y se mantuvo imbatido durante 100 combates, ha pactado en el peso welter su primer combate de despedida ante el estadounidense Terry Thomas, un peleador desconocido en México.

La segunda pelea de Chávez se celebrará en febrero próximo en una ciudad mexicana y un rival por designar y la última ocasión que subirá al cuadrilátero será el 5 de mayo del 2002, ante el estadounidense Willie Wise, informaron los organizadores.

La pelea entre Chávez y Thomas

hoy en la plaza de toros de Ciudad Juárez, será la principal de una velada que incluirá al campeón de peso pluma del CMB, el mexicano Erik Morales y su compatriota Christian Bejarano, bronce en los Juegos Olímpicos de Sydney'2000, ante rivales por designar.

## Julio César Chávez Comienza Despedida

Subscribe Today-EL EDITOR

### Graduación

from Page 1

Mayores ... Menores .....

Montana....82...Tenn.....38

Louisiana....70...Alabama....33

Maryland....70...Georgia....82

En estados como Montana, con pocos latinos, las cifras son algo exageradas, indicó el informe.

conseguir mejores empleos.

Una manera de determinar cifras más precisas en relación al logro estudiantil hispano es mediante la implementación de un método nacional estandarizado, según Linda Ayala, directora del programa de Talent Search con el Centro Nacional de Servicio para la Educación de la Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos. Y está obligado a incluir los exámenes de equivalencia, informó a Hispanic Link News Service.

"Incluir al número de estudiantes -- especialmente los estudiantes de color -- que se reciben con el examen de equivalencia es muy importante. Si no se les incluye, resulta en presentar una descripción distorsionada de lo que son las tasas de graduación para los latinos y otros estudiantes minoritarios", dijo Ayala.

### El Editor

## ¿Que Pasa?

### Find Gifts for Christmas List at Covenant

Covenant Health System has the perfect place for you to find gifts for those on your Christmas list.

The 11th annual Covenant Med/Surg Scholarship Christmas Bazaar will be hosted from 7 am to 5 pm, Thursday, Dec. 6 and Friday, Dec. 7 in the Brewer Room, located on the eighth floor of the east tower of Covenant Medical Center, 3615 19th Street.

The bazaar will feature more than 35 booths of crafts and gifts for Christmas, as well as food. All proceeds will benefit the Med/Surg Scholarship Fund. Started in 1990, the fund assists staff members as they start nursing school.

"The Med/Surg Bazaar is a great place to shop for Christmas. There will be lots of crafts, clothes and food to choose from," said Susan Sayari, R.N., director of nursing for Med/Surg units.

Admission to the bazaar is free.

### Hospice of Lubbock Light Up a Life Tree

Hospice of Lubbock will throw switches to set a blaze hundreds of tree lights in loving memory of a friend or relative or in living tribute of someone special.

The public is invited to the annual "Light Up a Life" Memorial Tree Lighting Ceremony at 7:00 pm on Saturday, December 1 at Hospice of Lubbock located at 1102 Slide Road.

For just \$10, you may light a light on the Hospice Tree, and make a lasting tribute to someone you love. Every dollar donated will be used to provide hospice care for people with cancer and other life-threatening illnesses.

To make a donation, call Hospice of Lubbock at 795-2751 to request a donation form.

### Hispanic Agenda Meets

The organization Hispanic Agenda has announced of its regular monthly meeting that will be held on Monday, December 3 at the community room which is in the Mahon Library. The meeting is scheduled to start at 5:30 pm and everyone is urged to attend.

Items that are on the agenda are Lake Alan Henry-Lubbock's future water supply. Should it also sustain waterfront property development. Next item on agenda will be updates from elected official from county commissioner, LISD school trustee and City Council.



**FOR AS LITTLE AS 5.00!**

For the Very Best in Quality, Design & Price!

**Call - 763-3841**

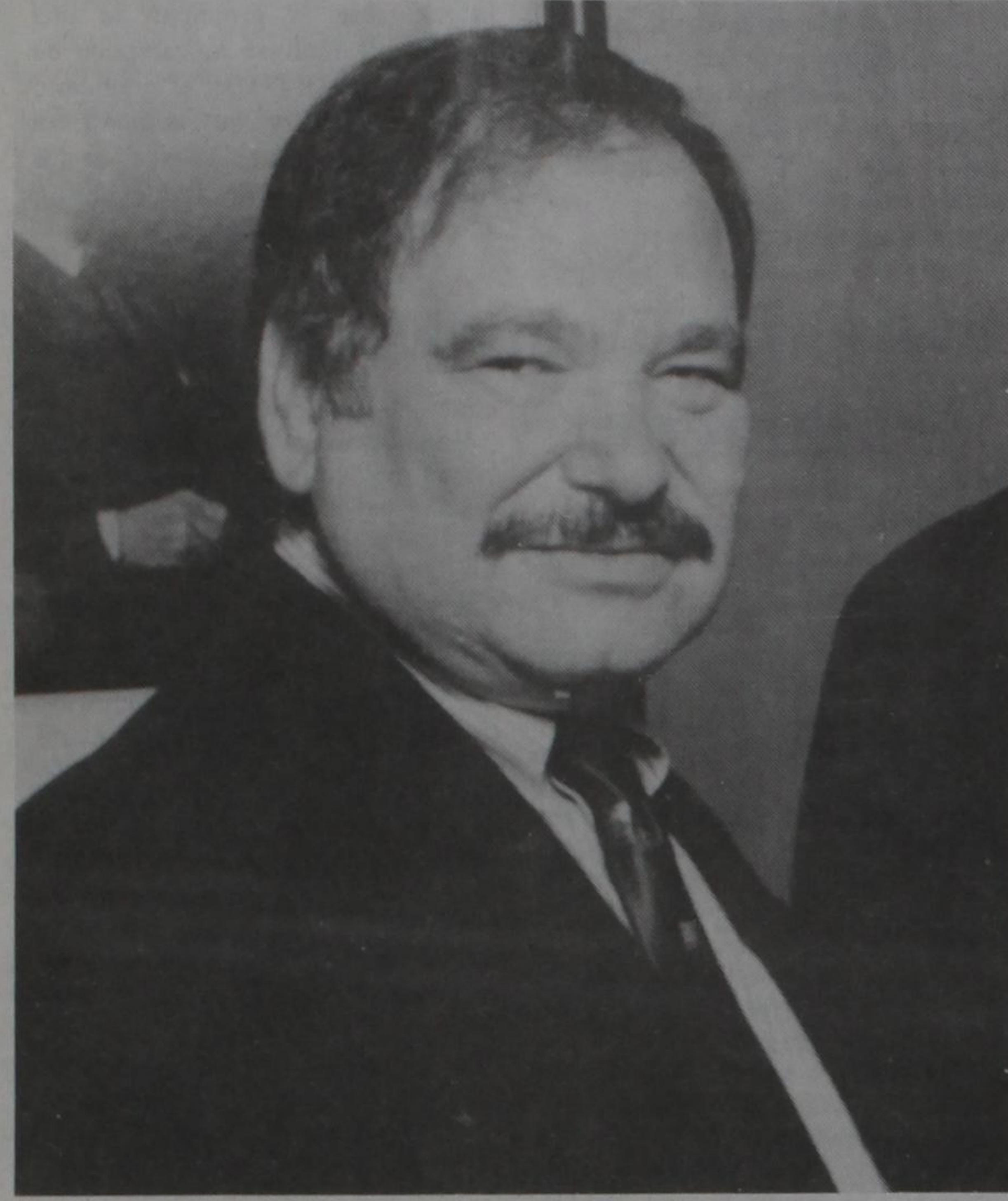
EL EDITOR • 1502 Ave M • Lubbock, TX 79401

**XcelEnergy™**  
 SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

AHORA QUE SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE ES XCEL ENERGY,  
 USTED VA A VER MÁS DE NOSOTROS.

Como su nueva compañía de energía estamos desarrollando nuestros servicios en base a los mismos valores en los que usted cree, como la honestidad, la cortesía y la lealtad. Usted verá nuestros valores actuando en su comunidad, en su centro de trabajo y en su hogar. Xcel Energy, somos más que un nuevo nombre. Somos su nueva empresa de energía. Visítenos en el internet: [www.xcelenergy.com](http://www.xcelenergy.com).

## Raúl Yzaguirre Tiene el Mal de Parkinson



José Villarreal, presidente de la junta de directores del NCLR, se mostró complacido de que Yzaguirre se mantenga al frente de la organización. "Nos complace que Raúl haya reafirmado su compromiso de seguir dirigiendo la principal organización nacional hispana y nos alienta que su condición médica sea manejable y tratable", declaró Villarreal.

Lisa Navarrete, portavoz del NCLR, reiteró que los médicos aseguran que la labor de Yzaguirre no se verá afectada y que lo evidencia "el voto de confianza que le dio la junta de directores", para que permanezca al frente de la organización.

"Lo hicimos público por la responsabilidad que tenemos ante nuestra comunidad", señaló Navarrete y añadió que esto quizás sirva para concientizar a la comunidad sobre la enfermedad.

El mal de Parkinson pertenece a un grupo de condiciones derivadas de desórdenes del sistema motor y sus síntomas, como el temblor de las manos, son el resultado de la pérdida de células cerebrales productoras de dopamina.

Con 33 años de existencia, el NCLR es considerada la organización latina más influyente del país. A lo largo de su existencia ha sabido moldearse a las necesidades de la comunidad y, de concentrarse en asuntos mexicanos y mexicanoamericanos, abrió sus puertas a los diversos intereses que atañen a la diversa comunidad latina del país.

En ese proceso, ha tratado de unificar los intereses latinos de manera que esa unidad se traduzca en influencia política, precisamente porque las diferencias de intereses han hecho que ciertos políticos no vean a los hispanos como un bloque sólido.

Hace tres años, en ocasión del 30 aniversario de la organización, Yzaguirre habló a este diario sobre la satisfacción de servir a la comunidad, pero a la vez sobre la frustración que supone seguir enfrentando prejuicios y ataques en momentos en que la nueva camada de líderes hispanos debería concentrarse en solidificar los logros alcanzados. Pero aún de lo malo se obtienen frutos, dijo, y los escollos "nos permiten atraer a una nueva generación de luchadores".

preparado para enfrentar grandes retos.

"En cierto modo veo esta experiencia como una bendición. Me ha alentado a prestar más atención a mi salud y a mi dieta. Me ha obligado a reexaminar mis prioridades profesionales y personales y ha fortalecido a mi familia. Me ha dado una nueva comprensión y apreciación hacia la gente que enfrenta condiciones médicas y discapacidades mayores que la mía. Creo que me ha hecho un mejor ser humano", señaló el veterano activista.

Recalcó que ya inició su tratamiento, pero que los médicos le aseguran que sus responsabilidades no se verán afectadas.

Yzaguirre también agradeció a la junta directiva del NCLR, al personal de la organización, amigos y colegas por sus muestras de apoyo. "Su continuo apoyo me sostiene en mi búsqueda para asegurar que la comunidad latina consiga el lugar que le corresponde en nuestra sociedad", concluyó Yzaguirre.

A Raúl Yzaguirre, presidente del Consejo Nacional de La Raza (NCLR), le fue diagnosticado el mal de Parkinson, anunció la organización defensora de los derechos civiles y de los inmigrantes.

No obstante, los médicos que lo atienden aseguraron que se trata de la forma más leve de la enfermedad y que no afectará en nada el desempeño de sus labores.

"El diagnóstico para el señor Yzaguirre es extremadamente bueno. Nada de su condición evitará que siga siendo un ejecutivo vigoroso y energético", declaró el doctor Jonathan Pincus, profesor en la Escuela de Medicina de la Universidad de Georgetown y experto en el mal de Parkinson, quien está a cargo del tratamiento del dirigente.

El doctor añadió que la única manifestación de la enfermedad es un leve temblor en una de sus manos.

Yzaguirre indicó que su larga carrera en defensa de los derechos civiles de la comunidad latina lo ha

septiembre y la posterior respuesta de Estados Unidos van a empeorar los efectos de una economía lenta en el sector de ventas minoristas", ha pronosticado el analista Gerald Hirschberg, de la empresa neoyorquina Standard and Poor's.

La Federación Nacional de Minoristas estima que, este año, las ventas totales de la temporada -sin tener en cuenta ni a restaurantes ni a automóviles- sólo crecerán un 2,5 por ciento, hasta suponer 206.000 millones de dólares, el peor comportamiento desde 1990.

Un 21 por ciento de los estadounidenses ha confesado que, este año, pretende gastar menos que el año pasado y que tiene intención de comprar regalos más baratos, según una encuesta realizada por la organización Center for the New American Dream.

Otro 19 por ciento ha indicado que utilizará menos sus tarjetas de crédito, de acuerdo con el mismo sondeo, basado en un muestreo de mil personas.

El gasto de los consumidores supone dos tercios del Producto Interior Bruto (PIB) de Estados Unidos, que en el último trimestre experimentó una contracción y para el que se augura un nuevo crecimiento negativo entre octubre

## 'El Show de Cristina' Sale Del Aire A Mediados De Diciembre



El ambiente de la televisión hispana de Estados Unidos se estremeció ayer al saberse que uno de sus programas más consolidados, El show de Cristina, conducido por Cristina Saralegui, dejará de aparecer.

El espacio --que sale al aire de lunes a viernes, a las 3 p.m., por la Cadena Univisión-- concluirá su ciclo a mediados de diciembre y será reemplazado por una serie navideña y luego, en enero, por una telenovela.

Saralegui, que creó el célebre talk show hace 12 años, continuará llevando a cabo la emisión menos tradicional del mismo: la semanal, que puede verse todos los lunes a las 10 p.m. "Univisión y Saralegui acordaron mutuamente la terminación del programa diario y estamos entusiasmados de seguir juntos en El Show del lunes", dijo, sin dar detalles, la vocera de la Cadena, Stephanie Pillesdorf.

El esposo y manager de la conductora, Marcos Avila, afirmó a El Nuevo Herald que Saralegui concluye El show de Cristina de las 3 p.m. --que se graba en un edificio que la pareja inauguró en mayo-- porque "está cansada y quiere hacer otras cosas".

**Place Your Ad Here  
for as Little as \$6  
Per Week Call Joe  
763-3841**

"Cristina está contenta con esta finalización porque, además de descansar, podrá escribir un nuevo libro y, sobre todo, hacer actuaciones en programas del mercado de habla inglesa", agregó el empresario.

Según Avila, la ocupada agenda obligó recientemente a Saralegui a rechazar papeles en la película Spy Kids y en las telenovelas Bold & Beautiful, y Passions (en la cual alcanzó a concretar un breve trabajo).

"Por otra parte, Cristina está triste, el programa era su baby", subrayó el empresario, quien agregó que anunció a sus 28 colaboradores que la eliminación del programa provocaría la cesación de una decena de ellos. Se especulaba ayer que Univisión había decidido unilateralmente la conclusión del ciclo, que tras perder puntos frente a Laura en América (Telemundo) fue cambiado de horario y bajó su tradicional impacto. Avila rechazó de plano la versión. "Es inevitable que en una situación así alguna gente hable, pero Univisión tiene gran interés en que Cristina se quede en la Cadena y le ofreció un dineral como sueldo por su programa semanal".

**Subscribe  
Today  
763-3841**

*Por Dawn Wohlfarth*

Tras las calabazas iluminadas, la salsa de arándano y los villancicos navideños, va manifestándose un fenómeno cultural creciente con las celebraciones tradicionales de los Estados Unidos. Los latinos están agregando nuevas dimensiones a tradiciones estadounidenses arraigadas, y están también cambiando algunas de las propias tradiciones.

Los latinos ahora son más de 13 por ciento de la población de los Estados Unidos, y están influyendo más comunidades todos los días, lo cual lleva a una convivencia que dura todo el año.

La transformación es reciproca en todas las Américas. Las fiestas más populares de los Estados Unidos - el Día de Acción de Gracias, la Navidad, el Año Nuevo, Halloween y el Cuatro de Julio - están influyendo las festividades latinoamericanas a su vez.

"Ahora que crece tan rápidamente la población hispana, hay mucho interés de parte de los estadounidenses por conocer las fiestas tradicionales, la historia y la cultura del sur de la frontera", explica Adriana Alarcón del Instituto Cultural Mexicano.

El instituto, una organización sin fines de lucro auspiciada por la Embajada de México, iniciará varias fiestas este año para enseñarlas a los residentes y turistas de Washington, D.C. sobre las tradiciones mexicanas de Las Posadas, celebración que dura los nueve días que preceden la Navidad; El Día de los Santos Reyes, que cierra la fiesta el 6 de enero; hasta se ofrecerá un taller sobre el arte de hacer piñatas.

El 31 de octubre, el puente que une Juárez, México, con El Paso, Texas, estaba atiborrado de niños disfrazados con rumbo al norte, cuenta profesora Leticia Fernández, de la Universidad de Texas-El Paso. "Vi multitudes de personas cruzando la frontera con sus hijos simplemente porque la ocasión es tan divertida", dice.

El mismo día se llevó a cabo un desfile para el Día de los Muertos por primera vez en El Paso. Si bien el desfile se adelantó a la celebración mexicana del primero y el dos de noviembre, significó un reconocimiento de las tradiciones mexicanas que no se ha visto antes, señala Fernández.

Un mes más tarde, Janine Moreno, de 12 años, no se

preocupaba por Squanto y los peregrinos, sino que disfrutó de la cena tradicional de su familia del Día de Acción de Gracias, el pavo, arroz y tortillas.

Aunque a veces se promueve la celebración estadounidense en Latinoamérica con el fin de vender más pavos, para Janine el día no tiene nada que ver con una caravela llamada Mayflower. Significa agradecer a Dios por su familia en los Estados Unidos y en Guatemala.

Al hacer amistad las familias inmigrantes de primera generación con personas de otras etnidades, las tradiciones se vuelven más importantes, dice profesor de estudios latinos John Marámbio, de la Universidad de San Diego.

Hamlet Paoletti, oficial de relaciones públicas del Smithsonian Center for Latino Initiatives, continúa, "Mientras sigue la inmigración, es natural ver la manifestación de las diferentes culturas, religiones y fiestas tradicionales. Al hacerse más públicas, más aceptadas, se ve un interés recíproco. La gente disfruta de participar en las celebraciones de otros".

La Navidad en América Latina empieza el 16 de diciembre tradicionalmente, terminando el 6 de enero con el Día de los Santos Reyes, en el que se distribuyen regalos. Hoy estas fiestas no se celebran mucho en su forma tradicional, dice Marámbio, que es chileno. El atribuye mucho del cambio a la comercialización de las fiestas tradicionales en los Estados Unidos.

"Las fiestas estadounidenses tienen influencia en toda Latinoamérica. Antes nunca veía árboles de navidad, pero ahora está en todas partes, y hasta se les pone algodón en las ramas" en climas tropicales sin nieve, dice.

El Cinco de Mayo, la fiesta latinoamericana más popular en los Estados Unidos, no es tan importante en México, el país de origen. La fiesta conmemora la victoria de las tropas campesinas mexicanas contra los invasores franceses en una batalla cerca de Puebla, el cinco de mayo, 1862, y es la inspiración de desfiles de primavera y otras celebraciones civicas en los Estados Unidos.

Méjico celebra el Día de la Independencia de España el 16 de septiembre. En los Estados Unidos

parque de montañas rusas llamado la Montaña Mágica -- en un viaje de graduación del octavo grado -- para inspeccionar los juegos, consolar a niños de tez pálida del miedo, buscar en la sala de cosas perdidas y no hacer caso de los pleitos, no me sentí más cansada que al final de uno de nuestros días 'normales'. Ahora sé por qué mi hijo entusiasta no se puso pálido ni se asustó ante rodar a toda velocidad por los rieles del juego.

## Fiestas Tradicionales Latinas, Estadounidenses-Combinaciones Eclecticas

la fecha se vuelve cada vez más popular como el inicio de las festividades del mes de la herencia hispana, que se celebra del 15 de septiembre al 15 de octubre. El 15 de septiembre es también el día de independencia de cinco países centroamericanos, y el 12 de octubre es el Día de la Raza - una importante fiesta nacional en España, Bolivia y en otros países que en los Estados Unidos se celebra como el Día de Colón.

"Es verdad que tenemos muchas fiestas", se ríe Fernández, de la Universidad de Texas. "Somos católicos, entonces tenemos santos, y hay muchos, entonces tenemos muchas razones para celebrar".

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate, una división de Tribune Media Services.

Los países latinos también

If it's Tejano, it's . . .

**Magic 93.7**  
KXTQ FM

**Tejano Golden**

Oldies Show!!!

Cada Domingo

desde las

5 pm - 9 pm

With

Tony "T"



**Magic 93.7 invites you to listen to us all day for your chance to win GREAT PRIZES and to hear the Hottest Tejano Hits!!!!**

**Tejano Chisme**

HEY WUZ UP!! I'm Jennifer "La Chismosa" from Magic 93.7 with your Tejano Chisme.

\* "Little Miss Dynamite" Shelly Laredo has just finished up her first album under her new record label Tejas Records ... the album will be released right after the first of the new year ... the first single "Te Buscaré" will be released right after Thanksgiving ... so keep it tuned to Magic 93.7

\* Vocalist Jose Zamora and bajo sexto player Edgar Lujan from Costumbre will act and perform in an upcoming HBO Movie "Real Women Have Curves" that is scheduled for a Fall 2002 Premiere. They play cousins of the lead actress and they're cast as Mexican immigrants who dream of becoming successful musicians.

\* On a sad note ... La Madre De Ramon Ayala Fallecio el 15 de Noviembre en Reynosa Tamp. y la abuela de Shelly Laredo Fallecio el 17 de Noviembre en San Antonio Tejas ... Nuestro mas profundo pesame para las familias de Ramon Ayala y Shelly Laredo

**Hasta la proxima have a Safe Tejano Day**

**BUENO BYE @!@!@!@!@!**

\* \* \* \* \*

**MAGIC 93.7 TOP 10**

TW	TITLE	ARTIST
1	Shhh	Kumbia Kings
2	1,2,3	Iman
3	Que Metida De Pata...	Jay Perez
4	Quiero Decirte	Costumbre
5	Lo Dice Tu Mirada	Emilio
6	Sangre De Rey	Michael Salgado
7	A Tu Lado	Bobby Pulido
8	Dile La Verdad	Solido
9	llevame	David Lee
10	Mi Palomita	Ruben Ramos

Magic 93.7 invites you to listen to us all day for your chance to win great prizes and to hear the hottest Tejano hits!!!

Don't forget to log onto the Magic 93.7 Website @ [www.kxtqmagic93.com](http://www.kxtqmagic93.com)

AND & Checkout the Calendar of Events; Find Out About Nuestra Cultura; Checkout the PICTURES!

e-mail your comments ... & Much More!!!

Tony "T" y Cucuile The Magic Morning Team from 5:30am-10:00am

Hi! This is Tony "T" and Cucuile The Magic Morning Team ... Join us every weekday morning for the best Tejano fun y con la musica mas caliente la mananas on Magic 93.7!!!

Jake Gonzales from 10:00 am - 3:00 pm

Hey this is Jake Gonzales inviting you to join me for the Tejano Classic Cafes and the all request lunch hour at 12 noon on Magic 93.7!!! Member u member.

DJ Lopez from 3:00 pm - 7:00 pm

Yoyoyo DJ Lopez inviting you to catch the hottest Tejano show in town at 5 o'clock with the Magic Cruz Home "The Hottest Tejano and Cumbia Mixxes" with DJ Lopez on Magic 93.7!!!

Jennifer "La Chismosa" from 7:00 pm - Midnite

Hola mi linda gente this is Jennifer "La Chismosa" bringing you up you your right there the Top 9 @ 9 .... Your dedications ... and can't forget about your Tejano Chisme and if your lookin for ansas I got for you to on Magic 93.7!! porque Las Mujeres Mandan!

Don't forget to log onto the Magic 93.7 Website @ [www.kxtqmagic93.com](http://www.kxtqmagic93.com)

**LANIER**  
Se Habla Espanol  
Copiers, Printers  
Fax Machines  
763-5765 ext. 206

Johnie Karr  
Your document  
management  
partner

1501 Avenue N Lubbock, TX 79401



[jkarr@lanier.com](mailto:jkarr@lanier.com)

**OPEN YOUR EYES**

**OPEN YOUR HEART**  
**OPEN YOUR HOME**

**Foster Adopt**

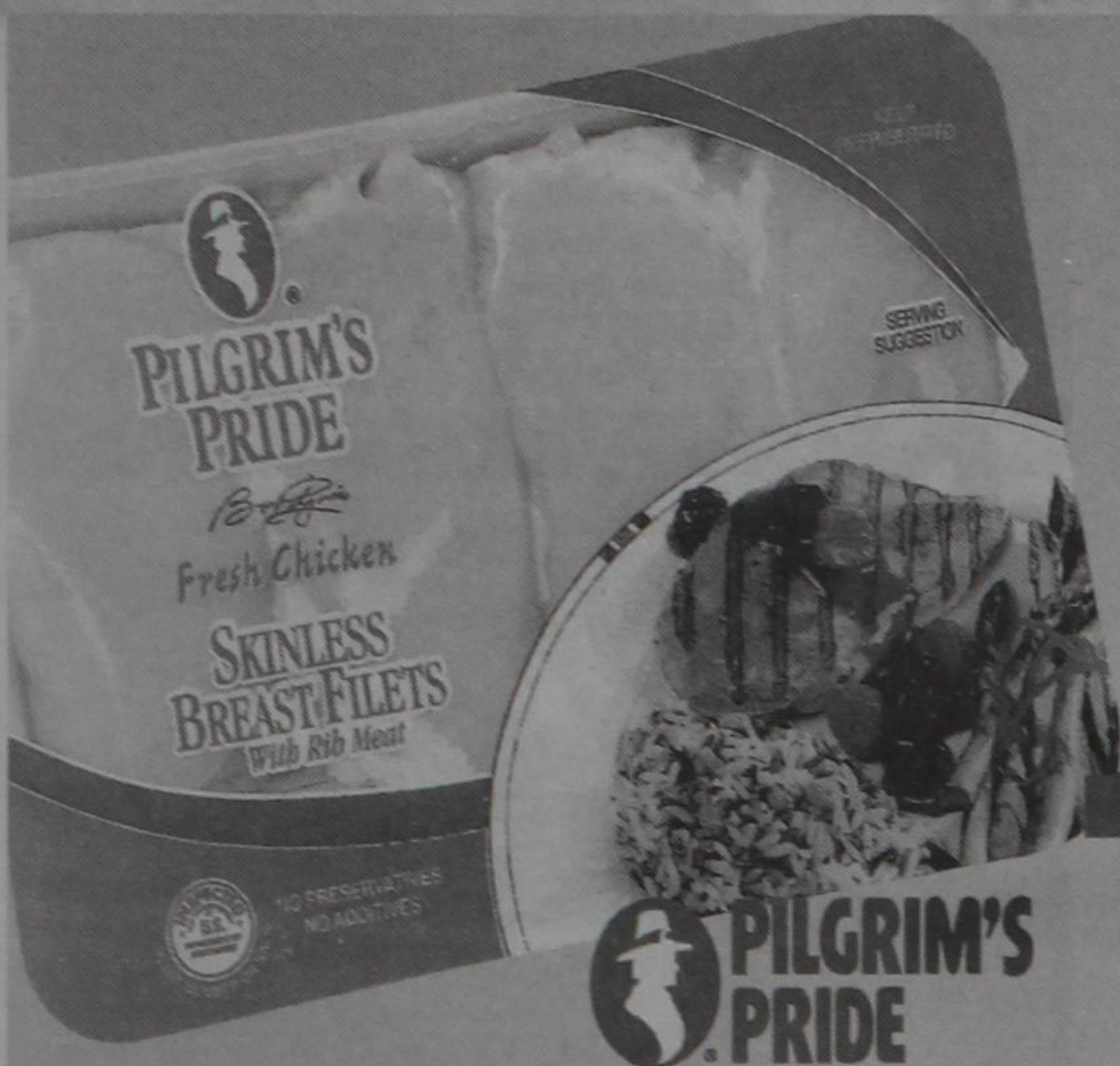
THOUSANDS OF TEXAS CHILDREN NEED HOMES.  
CALL THE TEXAS DEPARTMENT OF PROTECTIVE AND  
REGULATORY SERVICES AT  
806-762-2680.

[www.adoptchildren.org](http://www.adoptchildren.org)

**United**  
Supermarkets

# Meat Sale!

**M**ARKET  
**S**TREET  
United



Fryer  
Breast  
Boneless/Skinless  
Small or Family Pack

**1 98**  
lb.



Boneless  
Pork Chops  
Center Cut

**2 39**  
lb.



UNITED  
SELECT  
BEEF

Boneless  
New York  
Strip Steak

**3 99**  
lb.



UNITED  
SELECT  
BEEF

Boneless  
Arm Roast

**1 69**  
lb.



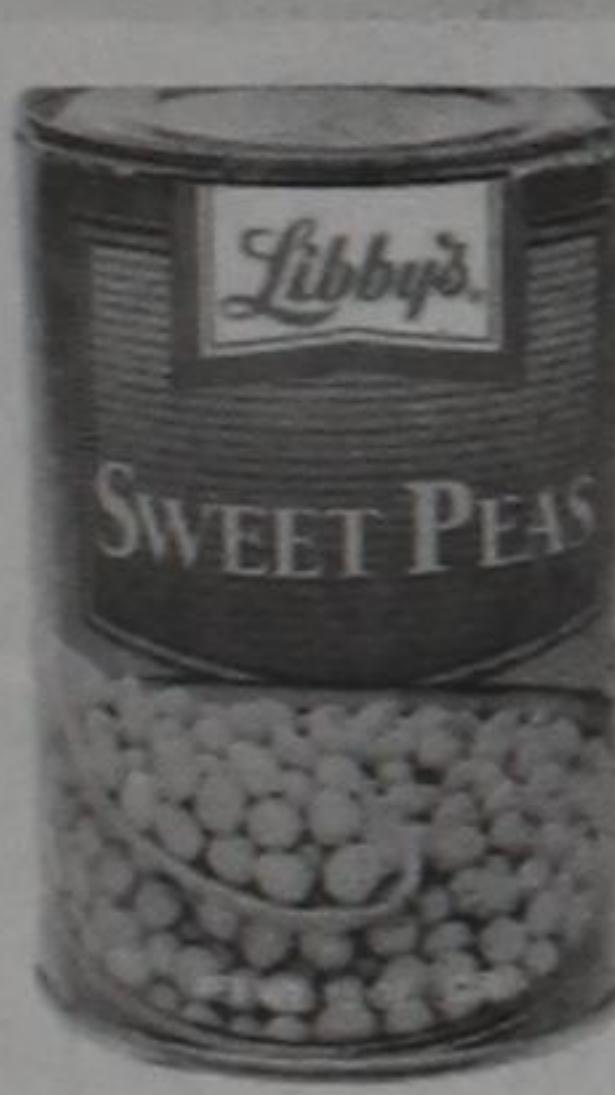
Hormel Chili  
No Beans,  
Regular or Hot, 19 oz.

Your Choice

**99¢**



Keebler Zesta Saltines  
All Varieties  
16 oz.



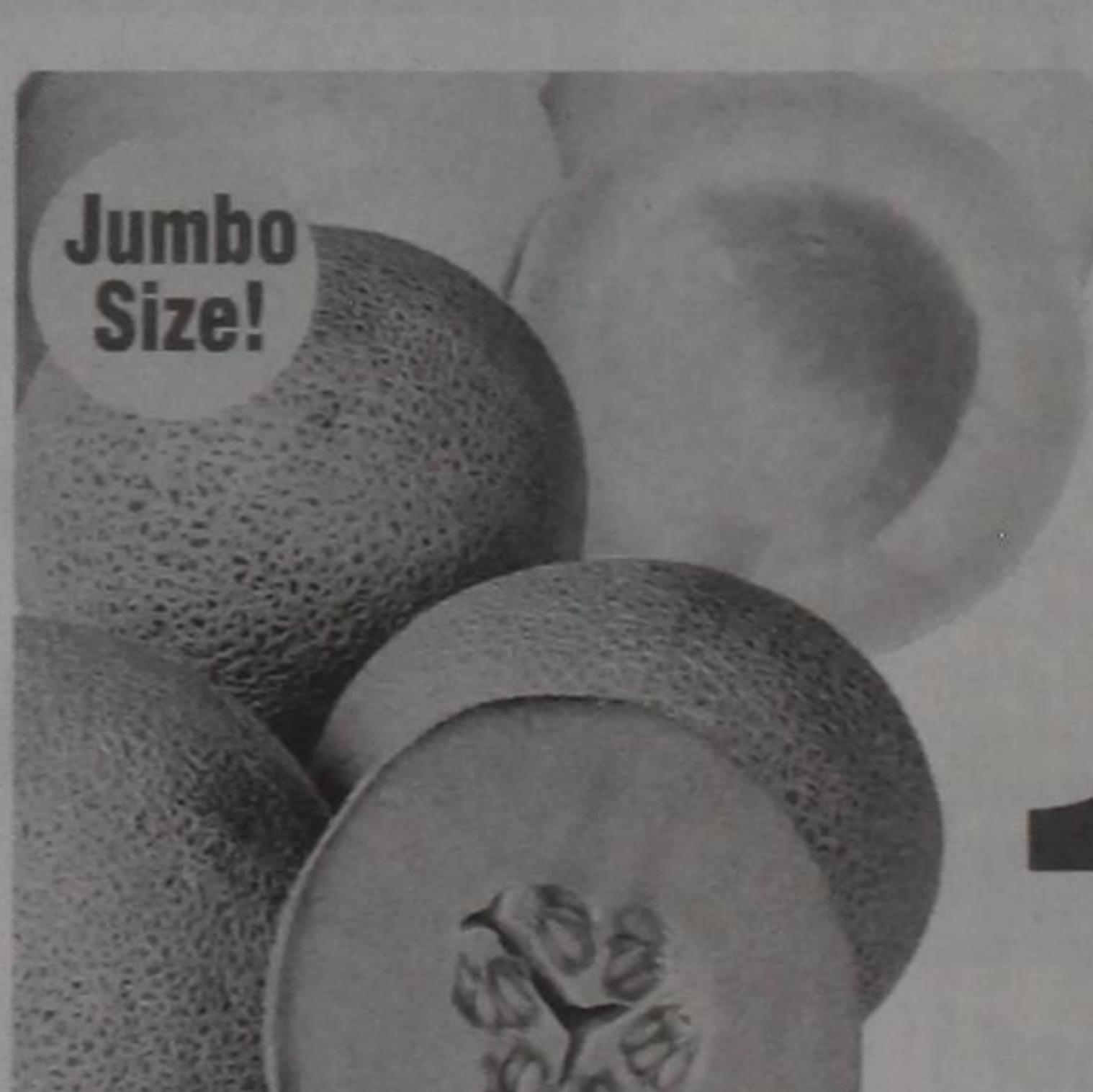
Libby's Vegetables  
Golden Corn; Whole Kernel,  
Cream Style or Vacuum Pack,  
Green Beans; Regular Cut or  
French Style or Sweet Peas  
11 - 15 oz.

**3 \$1**  
for 1



Kraft  
Macaroni &  
Cheese Dinner  
7.25 oz.

**2 \$1**  
for 1



Del Monte  
Quality

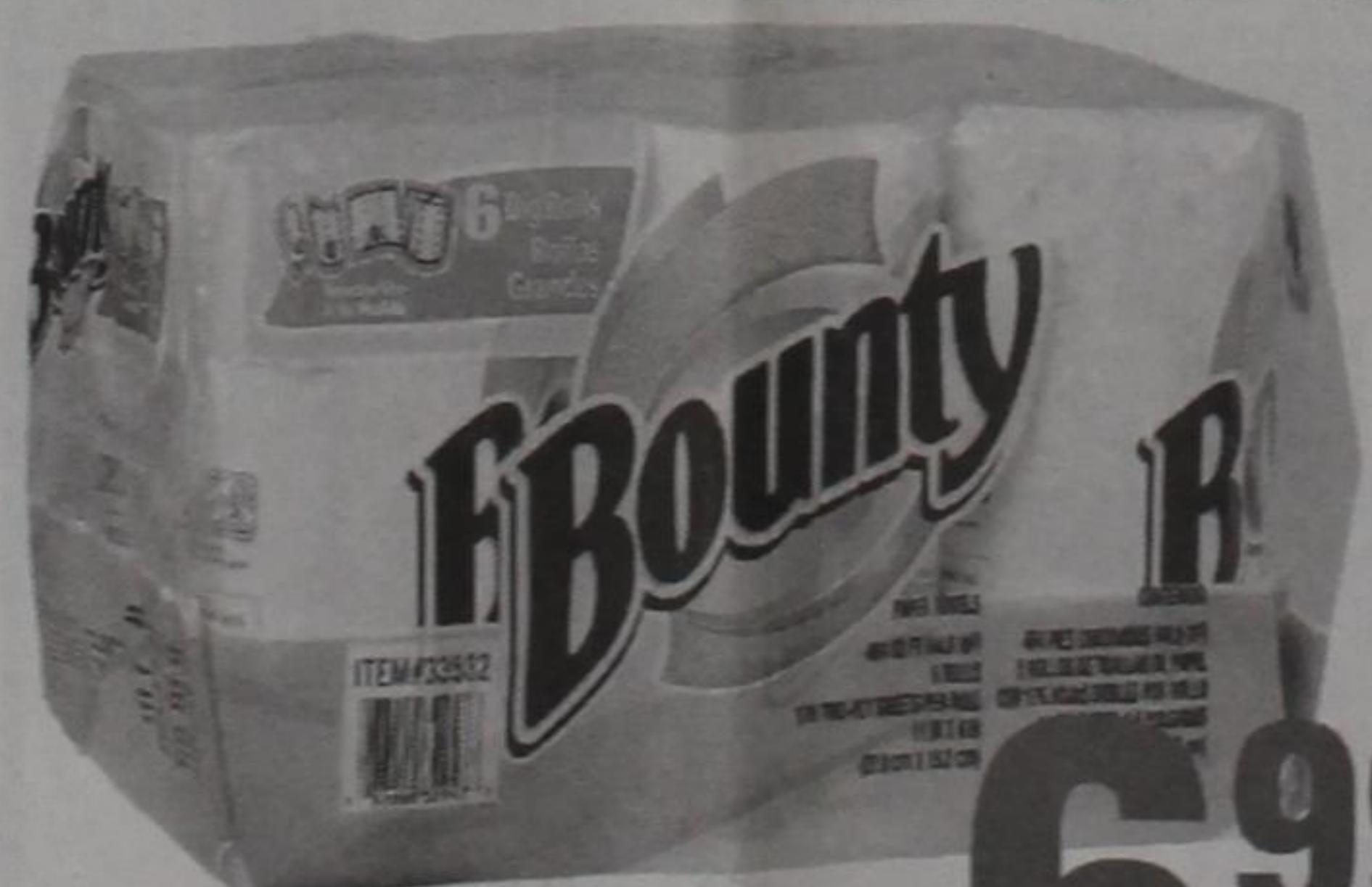
Cantaloupes or  
Honeydew  
Melons

**1 99**



**3 \$5**  
for 5

Swanson  
Frozen Dinners  
Selected Varieties  
8 - 11 oz.



Bounty Big Roll  
Paper Towels  
Select-A-Size  
6 Roll Pkg.

**6 99**



Cleo Traditional  
Christmas Wrap  
30-Inch, 40 sq. ft.  
Pre-priced \$1.99

**79¢**

We match competitors' ads! See store for details.



Prices effective November 30 - December 6, 2001

We reserve the right to limit quantities. © 2001 United Supermarkets, Ltd. Specialty departments available in select locations.